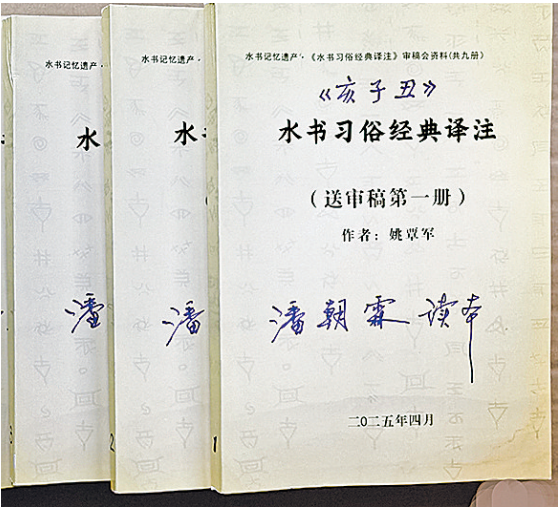


【关注 本土文化】

多姿多彩的贵州民族文化再添一彩。日前,在黔南州荔波县举办的“非遗水书文献·《水书习俗经典译注》审稿会”上,“水书世家”出身的姚覃军历经二十多年完成的300万字水书习俗经典《水书·亥子丑》译注本顺利通过审稿。审稿会认为,该书稿是继水书入选联合国教科文组织《世界记忆亚太地区名录》之后,冲刺《世界记忆名录》的重大支撑成果。

此次审稿会由贵州省水家学会、黔南州民族文化遗产发展研究中心主办,来自贵州民族大学、黔南师范学院、清华大学以及贵州省、荔波县水家学会等省内外嘉宾、专家学者30余人与会。



《水书·亥子丑》译注本书稿。

全面反映“水书”的名与实

——300万字水书习俗经典《水书·亥子丑》译注本顺利审稿

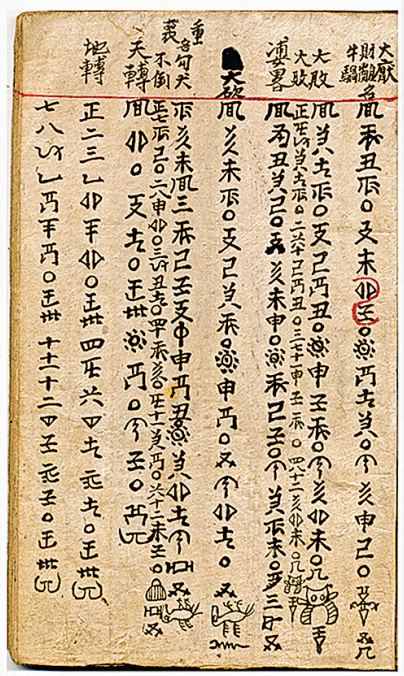
象形文字的“活化石”

水族拥有自己的传统文字,其文字被称为“水书”。“水书”是水族先民用类似甲骨文和金文字形记录下来的,被誉为象形文字的“活化石”,著名语言学家周有光在《世界文字发展史》一书中将水书列为“原始文字”首篇。

据国家民委2009年修订的《中国少数民族·水族篇》载:水书内容博大精深,除了直接反映水族的天文历法、原始信仰之外,还兼容了水族的哲学思想、文学艺术、语言文字、布阵攻守、伦理道德、生产生活等诸多方面内容,成为研究水族历史文化的珍贵典籍,也是宗教学、历史学、民族学、民俗学、语言文字学等学科研究的珍贵资料。由于水书是水族民间传统文化的精华,是民族精神、民族凝聚力、民族亲和力和民族情感的重要载体,它成为全民族信仰的精神支柱,成为维系水族各支系的重要精神纽带。

著名水族文化专家、贵州省水家学会名誉会长、贵州民族大学水书文化研究院原副院长潘朝霖教授说,水书与水族生产生活及风俗习惯息息相关;源于夏商、流于诸野、自成体系的水书,不仅丰富了华夏文字起源、方块字造字的信息资料,其中遗存的一些古文化信息,已远远超过水族社会范畴,有助于解读一些已湮没的中原古文化内涵。

据潘朝霖教授介绍,国家层面给予了“水书”三个命名:“水书文献”“水书习俗”“水文”。2002年,“水书文献”入选首批“中国档案文献遗产名录”;2006年,“水书习俗”入选首批“国家级非物质文化遗产名录”;2008年,“水文”入选国务院批准的首批“国家珍贵古籍名录”。“水书文献”“水书习俗”典籍,并没有统一的刻版印本,全靠民间水书先生代代手抄、口传心授,因为一代一代的水书先生,“水书”才得以在民俗中存活并传承下来。2022年,黔南州申报的《贵州省水书文献》成功入选《世界记忆亚太地区名录》,成为我国第13项、贵州省首项入选的文献。



国家级水书习俗代表性传承人欧海金藏书《亥子丑》的内页。

“在中国乃至全世界,在国家层面给一种民族文字三种名称,唯独水族水书而已,可见水书文化的原始性、神秘性、特殊性。”潘朝霖教授应邀参加了非遗水书文献·《水书习俗经典译注》审稿会,他说,《水书·亥子丑》译注本比较全面地反映国家层面对水书三种称谓“水书文献”“水书习俗”“水文”的内涵,注重水书文献“硬件”与口头文献“软件”有机结合,比较客观地揭示水书文化的内涵。

水书文献“硬件”与口头文献“软件”的合璧

“水书习俗”分两部分:一是代代相传的水书抄本,学界称之为水书文献“硬件”;二为水文字无法记载的、水书文本之外的、保留在水书先生头脑中靠口传心授的大量内容,以及与水书紧密相连的诸多活

态民俗事象,构成了水书的“软件”,学界称之为口头文献“软件”。由于水书字数少,水书文献“硬件”通常只起到提纲、提要作用,口传心授与诸多民俗有机配合传承的口头文献“软件”更为丰富多彩。

姚覃军《水书·亥子丑》译注本采用的水书文献“硬件”,即清代墨稿《亥子丑》。该文献系国家级水书习俗代表性传承人欧海金藏书,由其伯父欧正平誊录,内页计43页,字数约1.4万字,记录水书250余条。《水书·亥子丑》译注本由水书原字符图案、水语读音(国际音标)、汉文字直译、完整意译方式逐条加以编译注释。全书译注了241条,共计2120页、约300万字,字数是抄本的2142.86倍。其中对18个重要条目做了重点译注,计1665页,占全书的78.1%,由此可见口头文献“软件”的广博、深邃、神秘。无怪乎在审稿会上,贵州省水家学会副会长、黔南民族师范学院历史与民族学院副院长蒙耀远教授称《水书·亥子丑》译注本是“水书文献与口传文献内容的合璧”。

译注者姚覃军出身“水书世家”,欧海金即其外公。他凭借深厚的水书家学基础,丰富的水书社会实践经验,以及二十多年调查、挖掘、翻译、注释的功夫完成了这部书稿。审稿会认为,该译注本以水文文献抄本为纲,以众多民俗活动及祝词为目,解读了水族在生产生活中崇尚天地、敬畏自然、追求天人合一、优化生存环境、和谐共生的认知理念,展示了水族在日常生

助力冲刺《世界记忆目录》

审稿会上,贵州民族大学审稿专家组对照已出版的30余本水书译注成果,对《水书·亥子丑》译注本作充分肯定。

潘朝霖教授认为,《水书·亥子丑》

译注本书稿呈现了7个方面特点:注重水书文献“硬件”与口头文献“软件”有机结合,尊重档案资料的历史性、客观性,是水书获得《世界记忆亚太地区名录》之后冲刺《世界记忆名录》的重大支撑成果;是目前为止水书习俗成果内涵挖掘得最多、最深、最广的译注成果;是水书单本译注成果中,体量最大、内容最丰硕的成果;是水书研究告别浅显,向纵深发展的导向性、代表性成果;是收集、翻译水族祝词最多的成果;记录了水书习俗活态传承的生动场景、画面与细节;是多学科、多角度研究水族社会历史文化的珍贵资料。

上述对《水书·亥子丑》译注本的审稿评述意见,获得了包括贵州省水家学会会长韦祖宏在内的与会嘉宾学者一致认可。

贵州省水家学会顾问梁光华教授认为,这是一部水书习俗活态传承不可多得的译注。审稿会上,清华大学认知科学与技术研究中心原主任、教授、博士生导师蔡曙光,贵州省民族研究院理论与发展研究所原所长、贵州省水家学会副会长韩荣贵,贵州民族大学文学院副教授、贵州省水家学会副会长韦述启,三都县国家级水书习俗传承人杨胜昭等与会水族文化专家学者都先后作了发言,认为该书是一部突破学界常规译注的水书习俗集大成,将会吹皱学界的“一池春水”。

此外,会上还就《水书·亥子丑》译注本进一步完善好前言、导论、体例、凡例等方面提出了中肯的意见建议;建议各方组织力量进行书稿的后续完善与出版,拍摄相匹配的视频以充实采集社会实践场景,为水书冲刺《世界记忆名录》铺垫坚实的台阶。

据介绍,今年3月,贵州省委宣传部下发《水书保护传承利用专项工作实施方案》,要求有关单位认真落实;此前,黔南州颁发了《黔南州水书和水文化保护传承及开发利用重大工程工作方案》。这些方案都为推动水书冲刺《世界记忆目录》增添了动力。

贵阳日报融媒体记者

【时讯】

第二十一届文博会闭幕

新华社电 第二十一届中国(深圳)国际文化产业博览交易会共展出文化产品超过12万件,4000多个文化产业投融资项目在现场展示与交易,主会场、分会场、各相关活动点总参与人次达220多万……为期5天的文博会于5月26日落下帷幕。

来自文博会组委会的消息显示,本届文博会6280家政府组团、文化机构和企业线上线下参展,比上届增加265家。主展区“文创中国”展区阵容全面升级,从上届1300余平方米扩大到3000平方米,吸引100余家机构、企业和知名IP携重量级文创产品参展,数十座文化殿堂的镇馆之宝、文创IP齐聚深圳。

本届文博会国际化“朋友圈”不断扩展,共建“一带一路”国家参展数量、全

球合作机构、参展产品品类均创历史之最。65个参展国家和地区中,超50个来自“一带一路”沿线,波兰、奥地利、罗马尼亚、俄罗斯、巴西、阿根廷、沙特阿拉伯、尼泊尔、韩国、泰国、印度尼西亚、埃及、加纳、乌干达等国家纷纷携特色文化精品亮相。

本届文博会通过丰富的展览内容和体验项目,激发了文化消费的新活力。展会精心设置多个特色专题展区,全面覆盖非物质文化遗产、文创产品、游戏电竞、潮玩文化等多元领域,全方位推动文化、旅游、体育等领域的消费潜力充分释放。首次打造国家对外文化贸易基地(深圳)演艺出海推介舞台,展期五天共组织了10余个舞台艺术类型、50余个精品演艺项目进行现场展演、推介,助力中国演艺精品“走出去”。

敦煌乐舞文化主题展2025年最终站在台湾新竹启幕

新华社电 “妙音曼舞一敦煌乐舞文化主题展”2025年最终站日前在台湾新竹玄奘大学开幕,让台湾青年学子近距离感受敦煌艺术的魅力,也为本年度巡展画下圆满句点。

该展览由中国宋庆龄基金会、敦煌研究院、台湾沈春池文教基金会共同主办,通过持续巡回台湾各大院校,将千年敦煌文化引进校园,向岛内青年学子传递文化之美。今年展览自3月起已先后在台湾嘉义大学及苗栗的台湾联合大学登场,受到热烈欢迎。

本次展览以“乐舞”为主题,打造“丝路慢行”、“净土梵音”与“缤纷散

乐”三大展区,展出仿制乐器、石窟模型、复原壁画及多媒体互动,致力于营造沉浸式观展体验。此次展览将持续至6月20日。

走进“丝路慢行”,观众仿佛穿越时空,壮丽的敦煌风景映入眼帘,石窟开凿与壁画艺术的历程在眼前展开,重现丝绸之路的辉煌过往;“净土梵音”展出依壁画复原的古乐器,如琵琶、腰鼓、埙、排箫等,并呈现音乐与舞蹈交织的情境;“缤纷散乐”则展出《张议潮统军出行图》《宋国夫人出行图》等经典壁画,生动还原古代乐舞的热闹场景。

【图片新闻】



5月28日,第九届中国成都国际非物质文化遗产节在成都开幕。本届国际非遗节以“增进交流互鉴 激发传承活力 共享美好生活”为主题,创新推出“主宾国+主宾城市”办节模式,汇聚来自60多个国家和地区的600余个非遗代表性项目,邀请国内400余名非遗代表性传承人同台交流。图为广东省汕头市潮阳区棉北后溪英歌队在开幕式上演出。

新华/传真



5月28日,由中国残疾人艺术团、上海市残疾人艺术团倾力呈现的音乐舞蹈诗《我的梦》,在上海外滩31演艺中心大剧场上演。图为演员表演敦煌主题舞蹈《相印》。

新华/传真



“不止泰俑——21世纪陕西考古新发现”特展日前在美国加利福尼亚州奥兰治县宝尔博物馆开幕,中美两国各界友好人士近200人共同追溯历史长河、感受中国古代文化遗产独特与恒久的魅力。展览将持续至10月19日。图为展出的一件中国古代青铜器。

新华/传真

14部影片亮相端午档

电影端午档期,将有包括《私家侦探》《碟中谍8:最终清算》《时间之子》等在内的14部影片亮相。这些影片涵盖了动作冒险、惊悚悬疑、冒险奇幻和动画亲情等元素。

《碟中谍8》上演收官之作

国内市场对于好莱坞大片的热情持续低迷,拿正在上映的迪士尼出品的《星际宝贝史迪奇》为例,该片在国内外取得非常好的票房成绩,但在内地,上映5天才破了7000万元票房。

汤姆·克鲁斯主演的《碟中谍8:最终清算》上周末在北美等地公映,虽然取得了不错的票房,但依然被同一天公映的《星际宝贝史迪奇》压制。该片是“碟中谍”系列的收官之作,讲述了超级人工智能“智体”即将引爆全球核弹危机,把世界推向毁灭边缘,汤姆·克鲁斯饰演的特工伊森·亨特和他的IMF小队虽已获得关闭“智体”的钥匙,但要彻底消灭“智体”,他们不仅要面对全知全能又无影无形的“智体”与其手下盖布瑞尔的百般阻拦,还要解决来自过去的种

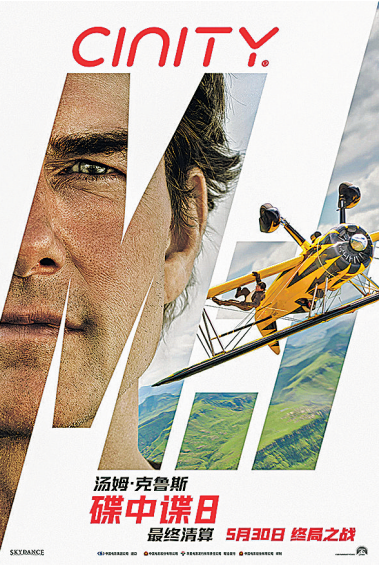
种恩怨。

《碟中谍8》在刚结束的戛纳国际电影节上举行了首映礼。有国内影评人表示,该片前半部分主打情怀,有大量的回忆片段。今年63岁的汤姆·克鲁斯在片中依然出演危险动作,并且挑战长达20分钟的水下动作镜头。不过国内观众对于“碟中谍”系列的热情远没有对漫威的超级英雄那么高,国内上映28天的最新超级英雄电影《雷霆特攻队》只取得1.15亿元票房,《碟中谍8》在这个档期表现如何,有待市场检验。

4部亲情动画电影值得期待

《时间之子》《哆啦A梦:大雄的绘画奇遇记》《潜艇总动员:冒险岛》《新大头儿子和小头爸爸3:俄罗斯奇遇记》(重映)等4部动画片亮相这个档期。

“哆啦A梦”系列电影近几年每年都与观众在大银幕相见,本次《哆啦A梦:大雄的绘画奇遇记》讲述哆啦A梦一行人意外穿越到13世纪的雅托利亚公国,在这里结识了新的伙



《碟中谍8:最终清算》宣传海报。

伴,并共同拯救公国颜色消失危机的冒险故事。

《时间之子》由于奥和周铁男执导,邀请王俊凯、黄渤等配音,讲述了杀手十七与少女千晓因神秘时轮结缘,在繁华的大都会开启了一场有惊喜浪漫奇遇的爱情故事。

《熊孩子马里》和《冒险小子奇遇记》两部真人电影都以孩子为主角。两部影片都有冒险元素。

惊悚悬疑类型片各具特色

由古天乐主演的《私家侦探》将侦探题材和连环情杀案等元素融合,讲述了一直发掘他人秘密的私家侦探,意外被卷入连环情杀凶案



《私家侦探》宣传海报。

漩涡的故事。古天乐的票房号召力一直比较稳定,但类似题材的电影已经拍过很多,要想拍出新意来并不容易。

彭发执导的《致命玩偶》,李麒麟执导的《星际变种》,徐俊和刘明亮执导的《红嫁衣》,郑来志执导的《午夜电梯》4部影片都带有惊悚元素。其中《致命玩偶》讲述一对夫妇对儿子进行特殊心灵治疗的故事,片中演员罗兰、张兆辉等也是拍摄此类题材电影的常客。而《星际变种》除了惊悚元素之外,还是一部科幻片,该片早在2023年就计划上映,后来多次改档,讲述了太空船上出生的男孩杰米与未知生物“巴力”拼死一搏,展开拯救人类和我自救的故事。

王金跃

